

Beruflicher Werdegang in Deutschland

2003 - heute

Leitung von Marchand Translations und Anfertigung von juristischen Übersetzungen aus dem Deutschen ins Englische.

Ein umfangreiches Projekt in diesem Zeitraum war die englische Übersetzung des Kommentars über die Europäische Insolvenzverordnung (Hrsg. Dr. Klaus Pannen, De Gruyter Verlag, 2007).

2003

Gründung von Marchand // Legal + Financial Translations in Bad Honnef.

2001 – 2003

Aufbau und Leitung des Übersetzungsdienstes der Foris AG (Prozessfinanzierung) in Bonn.

1992 – 2000

Freiberufliche juristische Übersetzerin für Rechtsanwaltskanzleien, Wirtschaftsprüfungsgesellschaften und diverse Unternehmen in Deutschland.

Ein umfangreiches Projekt in diesem Zeitraum war die Übersetzung und das Redigieren diverser Beiträge für die „International Encyclopedia of Comparative Law“, herausgegeben von Prof. Dr. Ulrich Drobnig (Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Privatrecht, Hamburg).

1990 – 1992

Freiberufliche juristische Mitarbeiterin/ Übersetzerin für eine Anwaltskanzlei in Hamburg.



Yvonne Marchand, LL.B.
Ermächtigte Übersetzerin (OLG Köln)
Mitglied im BDÜ

Akademische Ausbildung in Kanada

1987/1988

Erwerb eines Bachelor of Laws (LL.B.) von der University of British Columbia und Zulassung als Barrister and Solicitor von der Law Society of British Columbia in Vancouver, Kanada.

1982

Erwerb eines Teaching Degrees von der Simon Fraser University in Vancouver, Kanada.